

## **Kigban̄ ki Pɔɔl ηmee ki tii FILIPHI YAAB na**

<sup>1</sup> Min Pɔɔl ni Timoti bi ye Yesu Kristo aanaagbiib na dooni waaninyaam bimək bi Filipi aatiŋ ni na, ni baaninkpiib ni baateterb mu. <sup>2</sup> Tite Uwumbər ni Tidindaan Yesu Kristo ŋa tnyoor ŋa ni pu, ki tii nimi nsuudoon.

### *Pɔɔl aah mee Uwumbər pu na*

<sup>3</sup> Maah teer nibər n-yoonn məmək pu na, m dooni Uwumbər u m dii u na, ni pu la. <sup>4</sup> Maah mee Uwumbər tii ni məmək n-yoonn məmək pu na, m mee u ni mpopiin la, ba pu? <sup>5</sup> bundaln ni nan gaa Yesu aabər ki nan saa din na, ni ter mi ke m tuk binib waabənyaan tee la. <sup>6</sup> M bee ke Uwumbər u nan piin ki bi toor nimi aabimbin na, u ga li beenin ŋani kina ki toor nimi aabimbin ti doo bundaln Yesu Kristo ga gir ni na. <sup>7</sup> Maah nyi kina na, ni ŋan; ba pu? m gee nimi la. Ni məmək nan ter mi kiyondiik ni, ki nan ter mi buyoonn m nan bi bibəjirb aanimbiin ni na ke m ti len Yesu aabənyaan tee aabamən. <sup>8</sup> Uwumbər nyi ke nnimbil man ke m ki kan nimi; ba pu? m gee nimi, Kristo aah tii mi ngeehm pu na.

<sup>9</sup> M mee Uwumbər ke ni li moo gee təb ki li moo nyi Uwumbər aabər, ki li kpa nlan nyaan, <sup>10</sup> aan ki lee nsan mu ŋan na, aan ki li bi chain, ki taa li kpa taani ubaa bundaln Kristo ga gir ni na. <sup>11</sup> M ban ke ni li kpa mbimbinyaan ki li tun lituln li ŋan na

n-yoonn məmək, Yesu Kristo aapəən pu, aan binib nyuŋ Uwumbər ki pak u.

*Yesu Kristo pu le ti bi*

<sup>12</sup> Nnaabitiib, m ban ke ni bee ke maah bi kiyondiik ni na, nima le cha binib pam ŋun Yesu aabənyaan tee. <sup>13</sup> Ubərkaan na aajab, ni binib bimək bi do na nyi ke Kristo pu le m bi kiyondiik ni. <sup>14</sup> Maah bi kiyondiik ni na, nima le pək nnaabitiib aataakpab Tidindaan aasan ni, ki tii bi lipobil ke bi tuk binib Yesu aabər ki taa san ijawaan.

<sup>15-17</sup> Binib bibaa kpa lipiipoln m pu, ki ban baay-imbil. Nima le cha bi mooni Kristo aabər. Bi ban ke binib nyuŋ bi la. Binimbil aa man Kristo aabər pu. Maah bi kiyondiik ni Yesu aabər pu na, le bi ban ke m ji falaa ki kpee. Nima le cha bi mooni Yesu aabər. Bibaa mu bi, ki mu gee mi ki mooni Kristo aabər ke bi ter mi; ba pu? bi bee ke Uwumbər le cha m bi do ke m len Yesu aabənyaan tee aabamən.

<sup>18</sup> M ga len kinye? Bi yaa mooni Kristo aabər lipiipoln pu, bee bi yaa mooni waabər ngeehm pu kan, naa muk mi. Bi məmək aah mooni waabər pu na le cha m kpa mpopiin. Ni ye mbamən la, m ga li beenin kpa mpopiin, ba pu? <sup>19</sup> ni mee Uwumbər tii mi la, Yesu Kristo Aafuur Nyaan mu ter mi, le m bee ke nima le ga cha m nya kiyondiik ni. <sup>20</sup> Nnimbil man ke binib nyuŋ Kristo m pu. M yaa kpo u pu, bee m yaa kaa kpo u pu kan, m ban ke m li kpa lipobil dandana wee, ke maah kpa n-yoonn məmək pu na, ki li len ki taa li san binib iniməən. <sup>21</sup> M yaa bi liməfal ni kan, Kristo pu le m bi. M yaa kpo kan, m ga kan tinyoor. <sup>22</sup> M yaa bi kan, m ga tun Uwumbər aatuln, le u ga ŋa tinyoor

ɲa li pu. Maa nyi maah ga lee pu na; <sup>23</sup> nkun ni limɔfal mɔmɔk ɲan la. M ban ke m nya dulnyaa ni, ki ti li bi Kristo chee; ba pu? nima le ga li ɲan sakpen ki jer naah ɲan pu dulnyaa wee ni na. <sup>24</sup> M mu yaa kaa kpo kan, ni mu ɲan; ba pu? m ga li ɲmaa beenin ter nimi. <sup>25</sup> Nima pu le m bee ke maan kpo dandana wee. M ga li beenin bi ni chee, ki ter nimi, ni moo gaa Yesu ki kii mbamɔm, ki li kpa mpopiin. <sup>26</sup> M yaa ki gir ni ni chee kan, m pu le ni ga nyun Yesu Kristo sakpen.

<sup>27</sup> Tibɔkpaan le ye ke nimi aabimbin li bi Kristo aabɔnyaan tee aah mɔk nimi pu na, aan m yaa dan nan mann nimi, bee m yaa kaa dan kan, m ga ɲun nimi aabɔr, ke ni si Yesu aachan ni, ki kpa kimɔbaan, ki kpaan tuk binib Yesu aabɔnyaan, ke bi gaa u ki kii. <sup>28</sup> Ni taa san nimi aadim ijawaan man. Nima le ga mɔk bi ke bi ga kan ntafadaan mu kaa kpa ndoon na, ki ga mɔk nimi ke Uwumbɔr ga gaa nimi lii. <sup>29</sup> Uwumbɔr cha ni gaa Kristo ki kii la, ki cha ni ji falaa mu u pu. <sup>30</sup> Ni nan kan maah jin falaa Yesu pu pu na, ki ɲun maah ji falaa u pu dandana wee pu na. Le ni mu bi ji falaa ke maah ji pu na.

## 2

*Mpɔɔndaan Yesu Kristo aah nan sunn ubaa pu na*

<sup>1</sup> Tɔ, Kristo pɔɔni nitaakpab, le waah gee nimi pu na sɔɲni nisui, ni ni Uwumbɔr Aafuur Nyaan mu kpaan kijɔtiik, le ni kpa tibulchinn ki san tɔb kinimbaak, <sup>2</sup> nima pu na, ni li kpaan kimɔbaan, ki li gee tɔb, ki li kpaan nlandak mbaa. Ni yaa ɲa kina kan, m ga li kpa mpopiin mbamɔm. <sup>3</sup> Ni taa

li kpa lipiipoln tɔb pu, ki taa li ban ke binib li pak nimi. Ni sunn nibaa taab man, ki li nyunɔni tɔb ki jer nibaa. <sup>4</sup> Ubaa taa li ban uma ubaa aanyoor baanja. Aa li ban ke ni mɔmɔk kan tinyoor. <sup>5</sup> Ni sunn nibaa taab man ke Yesu Kristo aah sunn ubaa taab pu na. <sup>6</sup> U bi ke Uwumbɔr aah bi pu na. U mu aa dak ke ni ye limukl ke u ni Uwumbɔr li ɔak. <sup>7</sup> Waageehn pu le u di cha tiwanyaan nimɔk bi Uwumbɔr do na, ki ɔa ubaa ke unaagbiija na. U kpaln unibɔn, <sup>8</sup> ki sunn ubaa taab, ki kii Uwumbɔr aamɔb, hali ki ti kpo ndɔpuinkoo pu. <sup>9</sup> Nima pu le Uwumbɔr nyun u sakpen ki yoor u paacham, le ki tii u liyimbil li jer ɔiyimbil mɔmɔk na, <sup>10</sup> ke binib ni tiwan nimɔk bi paacham na, ni binib ni tiwan nimɔk bi kitin do na, ni binib ni tiwan nimɔk bi kitin aataab na, bi mɔmɔk yaa ɔun Yesu aayimbil pu kan, bi li gbaani unimbiin ni. <sup>11</sup> Bi mɔmɔk pel pel ga len binib ni, ke Yesu Kristo le ye tiwan ni binib mɔmɔk Aadindaan. Nima le ga nyun Tite Uwumbɔr.

*Ni li wiin ke nwiihn na dulnyaa ni*

<sup>12</sup> Nima pu na, nnaabitiib bi m gee bi na, maah kaa bi ni chee na, m ban ke ni kii maamɔb ki jer naah nan kii maamɔb buyoonn m nan bi ni chee pu na. Naah ɔmar pu na, ni li tun Uwumbɔr aatuln ke binib bi ɔmar na aah ba ga tun pu na, ki li san Uwumbɔr n-yoonn mɔmɔk; <sup>13</sup> ba pu? Uwumbɔr bi tun lituln nisui ni, ke ni li neen ke ni kii waamɔb, ki li ɔani waageehn.

<sup>14</sup> Naah ɔani tiwan nimɔk na, ni taa li ɔulni, ki taa kpak kinikpakpak, <sup>15</sup> aan ki li ye Uwumbɔr aabim bi kaa kpa taani, kaa kpa ngalm na. Ni

bi titunwanbirdam aakaasisik ni la. Ni li bi ke nwiihn na le dulnyaa wee ni ki wiin bikaasisik ni, <sup>16</sup> ki joo ni Uwumbər aabər ti tii binib liməfal na. Ni yaa bi kina kan, le m ga li kpa kipupuk ni pu bundaln Kristo ga gir ni na, ke maah tun lituln linimaln ki tuk nimi Uwumbər aabər na, naa ye fam.

<sup>17</sup> Ni yaa gaa Yesu ki kii ki tun waatuln mbaməm kan, m kpa mpopiin ni pu. Bi yaa po ku mi kan, m kpa mpopiin. <sup>18</sup> Ni mu li kpa mpopiin sakpen ke maah kpa pu na.

### *Uwumbər aatutum Timoti ni Epafrodaitus*

<sup>19</sup> Tɔ, Tidindaan Yesu pu le m kpa limakl ke m ga cha Timoti dan ni chee dandana wee. U yaa nan tuk mi nimi aabər aah bi pu na kan, nsui ga sɔŋ. <sup>20</sup> Utafal bi ni ni la. Maa ki kpa unii u aatafal bi ni ni, ke utafal aah bi ni ni pu na. <sup>21</sup> Biken na məmək aatafal bi bibaa ni la. Bitafal aa bi Yesu Kristo aatuln ni. <sup>22</sup> Ni nyi Timoti aabimbin aah ŋan pu na, ki nyi ke u tun lituln m chee ke ubo aah tun lituln ute chee pu na, ki ti tuk binib Yesu aabɔnyaan tee. <sup>23</sup> Nima pu na, m yaa kan maabər aah ga doo pu na kan, m ga cha u dan ni chee. <sup>24</sup> Tidindaan pu le m nyi ke ni yaa kpee siib kan, m mu ga dan ni chee.

<sup>25</sup> M dak ke ni ŋan ke m cha tina aabo Epafrodaitus ki gir ni ni chee. U ye maatutunjeer ni maa-jajeer Tidindaan aasan ni, ki ye nimi aatutunn u dan nan tii mi maah ban pu na. <sup>26</sup> Unimbil man ke u ki kan nimi. Naah ŋun ke u bun na, nima le usui bii. <sup>27</sup> Ni ye mbamən, u nan bun ki ti ban u kpo, le Uwumbər san u kinimbaak ki cha u pək. Waah cha u pək na, u san m mu kinimbaak, m taa li kpa

mpombiin ki kpee mpombiin pu. <sup>28</sup> Le m ban ke m cha u gir ni ni chee mala, ni yaa nan kan u kan, ni ga li kpa mpopiin. Le nsui ga sɔŋ. <sup>29</sup> Nima pu na, ni gaa u tiŋann Tidindaan pu, ki li kpa mpopiin sakpen, ki nyuŋ u ni binib bimɔk bi ke waah bi pu na; <sup>30</sup> ba pu? Kristo aatuln pu, waa nan daa nkun. Waah nan ban u ter mi, naah kaa nan ŋmaa ter mi pu na pu, le u nan kan linimaln.

### 3

#### *Mbimbinyaan bamɔm*

<sup>1</sup> Nnaabitiib, kookoo aabɔr le ye ke ni li kpa mpopiin Tidindaan pu. M yaa ki ŋmee ke maah nan ŋmee pu tii nimi na kan, naan muk mi; ba pu? ni ŋan ke ni ki ŋun maah ga ŋmee pu tii nimi na.

<sup>2</sup> Tɔ, ni li nyi binib bi tun lituln li kaa ŋan na, ki bi ke ibɔ na, ki len ke ni yaa kaa gii lichakpaln kan naan ŋmar na. <sup>3</sup> Timi bi kpaan Uwumbɔr Aafuur Nyaan chee ki pak u, ki kpa kipupuk Yesu Kristo pu, ki bee ke taan ŋmar tibaa aapɔɔn pu na, timi le kpa lichakpangeei bamɔnn. <sup>4</sup> Min mbaa ba ga li kpa nsan ki ga ŋmaa len ke m ga ŋmaa ŋmar mbaa pu. Unii ubaa yaa len ke u kpa nsan ke u ga ŋmaa ŋmar ubaa pu kan, m kpa nsan ki jer u. <sup>5</sup> Maah nan ye iwiin iniin aabo na, bi nan gii nchakpaln. M ye Juu yaab aabo, ki ye Benjaminn aanibol ponn ni aanii ubaa la. M ye Hiibru yaab aabo bamɔnn la. M nan dii Moses aakaal, Farisii yaab aah dii pu na. <sup>6</sup> Nnimbil nan man ke m ŋa Yesu aanib falaa. M nan dii Moses aakaal mbamɔm, kaa yii nkaal mbaa. <sup>7</sup> Nimina mɔmɔk nan ye tinyoor le ki tii mi. Le m yii ni mɔmɔk Kristo pu, ke naa ye nibaa.

<sup>8</sup> Ni ye mbamɔn la, m yii tiwan mɔmɔk ke naa ye nibaa, ke m li nyi Yesu Kristo u ye Ndindaan na. Maah nyi u pu na, nima le jer tiwan mɔmɔk. U pu le m di tiwan mɔmɔk lii, ke ni ye timoor la, ke m gaa uma, <sup>9</sup> ki kpaan u ni. M yaa dii Moses aakaal kan, nima le aan cha Uwumbɔr len ke maabɔr ŋan. Maah gaa Kristo ki kii na, nima le cha Uwumbɔr len ke maabɔr ŋan; m gaa Yesu Kristo ki kii le ki ŋan Uwumbɔr chee. <sup>10</sup> M ban ke m bee Kristo, ni mpɔɔn mu fikr u nkun ni na, ki ji falaa u pu. M ban ke maabimbikpok kpo ke waah nan kpo pu na, <sup>11</sup> aan m mu nan fikr nkun ni.

*Pɔɔl aanimbil aah man Yesu Kristo aasan pu pu na*

<sup>12</sup> Maa len ke m fuu Yesu aah ban pu na, kaa len ke m ye unii u ŋan ti doo na. M pɔɔni mbaa ke m li bi Yesu Kristo aah ban ke m li bi pu na; ba pu? u gaa mi ki ŋa mi waanii la. <sup>13</sup> Nnaabitiib, maa len ke m fuu waah ban pu na. Nnimbil man tiwan nibaa le pu. M suln tiwan ni bi mpuwɔb na, ki pɔɔni mbaa ke m pii tiwan ni bi nnimbiin ni na. <sup>14</sup> Yesu Kristo pu le Uwumbɔr yin mi ke m dii nsan mu cha paacham na. Nima le nnimbil man ke m fuu nima, ki ti kan tinyoor ti Uwumbɔr ga tii mi na.

<sup>15</sup> Nimi bi dii Uwumbɔr aasan mbamɔm na, cha ni mu aanimbil li man kina man. Ni yaa kaa bee waabɔr tibaa mbamɔm kan, u ga mɔk nimi. <sup>16</sup> Ti mu aah nyi Uwumbɔr aabɔr mɔmɔk pu na, cha ti li dii kina man.

<sup>17</sup> Nnaabitiib, ni li kpaan kimɔbaan ki dii maataabuu, ki lik binib bi dii ke taah dii pu na. <sup>18</sup> Tɔ, binib pam aah dii pu na, bi ye Yesu

aadɔpuinkoo aadim la. M nan tuk nimi baabɔr n-yoonn mɔmɔk, ki ki tuk nimi dandana wee, ni tinyunyunn la. <sup>19</sup> Baadoon le ga li ye ntafadaan mu kaa kpa ndoon na. Baawumbɔr le ye bipuul. Bi kpa kipupuk inimɔɔn aatuln pu. Baalandak bi dulnyaa wee ni aawan ni la. <sup>20</sup> Tima kan, Uwumbɔr do le ye tido, le ti kii bundaln Tidindaan Yesu Kristo u ga gaa timi lii na ga nya ni nima na. <sup>21</sup> U kpa mpɔɔn ki ga ηmaa nyan tiwan mɔmɔk, ki cha ni mɔmɔk kii waamɔb. Waah kpa mpɔɔn kina na, le u ga di timi aawon ti kaa ye lisil aawon na ηa tiwonpɔnn ti naahn uyaar ti ye lisil aawon na.

## 4

### *Nsurm*

<sup>1</sup> Nnaabitiib, Tidindaan aah ga ηmaa ηa kina ki tii nimi na, ni li si uchaη ni. M gee nimi la. Le nimi aabɔr bi nsui ni. Le mponn piin ni pu. Nimi le ye maatuln aanyoor.

<sup>2</sup> Yuwodia ni Sintiki, m ganη nimi, ni li kpaan kimɔbaan Tidindaan pu. <sup>3</sup> Maatutuηeer bamɔnn, m mee aa mu, ter bipiib ngbaan; ba pu? bi ni Klement ni maatutuηeerb biken nan tun lituln lini-maln m chee, ki ter mi m tuk binib Yesu aabɔnyaan tee. Baayimbil ηmee limɔfal aagban ki bi paacham na ni.

<sup>4</sup> Ni li kpa mpopiin Tidindaan pu, n-yoonn mɔmɔk. M ki tuk nimi la, ni li kpa mpopiin man.

<sup>5</sup> Ni li bi suuna binib mɔmɔk chee man. Tidindaan ga gir ni dandana wee. <sup>6</sup> Ni taa cha ilandak li muk nimi tiwan nibaa pu. Ni li mee Uwumbɔr tiwan mɔmɔk pu, ki ganηni u, ki dooni u ki tuk u naah ban pu na mɔmɔk. <sup>7</sup> Ni yaa ηani kina kan,



Uwumbɔr ga tii nimi nsuudoon mu jer taah nyi pu na. Nisui, ni nimi aalandak ga doon; ba pu? ni kpaan Yesu Kristo chee.

<sup>8</sup> Nnaabitiib, kookoo yaan le ye ke ni li dak ilandak i ye mbamɔn na, ni i kpa laasaab na, ni i tok na, ni i ye chain na, ni i ŋan na, ni i kpa lisil na. Ni cha ilandak imɔk ŋan ki ŋeer mpakm na li joo nimi. <sup>9</sup> Ni nan bae Uwumbɔr aabɔr m chee, ki gaa ti, ki ŋun maah len pu na, ki kan maah ŋani pu na. Ni li dii kina, le Uwumbɔr u tii timi nsuudoon na ga li bi ni chee.

### *Ipiin pu aadoon*

<sup>10</sup> Ni yunn le naa ki kan mi; le nitafal mu beenin bi m ni. Nima le m kpa mpopiin sakpen Tidindaan pu. M bee ke nitafal bi m ni n-yoonn mɔmɔk; le ni mu aa nan kpa nsan ni ter mi. <sup>11</sup> Maa len igiin pu. M yaa kpa sakpen, bee m yaa kpa siib kan, m bae maah ga ŋa pu aan nnimbil gbiin kina na. <sup>12</sup> M nyi igiin, ki nyi liwankpal mu. Ni yaa mɔ, bee ni yaa kaa mɔ kan, m yaa ji bab, bee nkon yaa pii mi kan, m yaa kpa sakpen, bee m yaa kaa kpa nibaa kan, m bae maah ga ŋa pu aan nnimbil gbiin kina na. <sup>13</sup> Kristo aah tii mi mpɔɔn mu na, m ga ŋmaa ŋa tiwan mɔmɔk.

<sup>14</sup> Tɔ, naah ter mi maafalaa ni pu na, ni ŋa mbamɔm la. <sup>15</sup> Nimi Filipi aatiŋ aanib nyi ke maah nan tuk nimi Yesu aabɔnyaan tee njan ki nin nyan Masedonia aatiŋ ni na, Uwumbɔr aanib ponn ni ubaa aa tii mi ipiin, see nimi baanja. M nan tuk nimi Uwumbɔr aabɔr, le ni mu nan tii mi ipiin. <sup>16</sup> Maah nan bi Tesalonika aatiŋ ni na, ni nan tun ni unii nfum mulee u nan tii mi maah ban pu na.

<sup>17</sup> Naa ye ke m ban ipiin la. Naah tii mi ipiin pu na, nima le ni ga li moo kpa tinyoor. Nima le m ban. <sup>18</sup> Naah tii mi tiwan ni na, m gaa ni məmək ki kpa sakpen. Naah tun ni Epafrodaitus ke u nan tii mi ipiin i na, u nan tii mi i. Naah tii mi ipiin i na, ni naahn kitork ki ŋan na le ki tii Uwumbər, le usui piir, le u gaa i. <sup>19</sup> Uma Uwumbər u m dii u na le ga tii nimi naah lann pu na məmək; waah kpa liwankpal sakpen paacham pu na, kina le u ga tii nimi, Yesu Kristo pu. <sup>20</sup> Cha ti li nyuŋni Tite Uwumbər n-yoonn mu kaa kpa ndoon na. Amii.

*Kookoo aadoon*

<sup>21</sup> Ni doon Yesu Kristo aaninyaam məmək tii mi. Tinaabitiib bi bi m chee na dooni nimi. <sup>22</sup> Uwumbər aanib məmək dooni nimi. Ubər kpaan Siisa aatutum bi ye Uwumbər aanib na mu dooni nimi mbaməm.

<sup>23</sup> Tidindaan Yesu Kristo aanann li bi nisui ni. [Amii.]

## **Uwumbor aagban Bible without Deuterocanon in Konkomba**

copyright © 2014 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Konkomba

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The Bible without Deuterocanon**

in Konkomba

**© 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-03-17

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

c7765cba-ce13-51c8-80b3-68fach5fdf4a